

Guía sobre las preparaciones para ingresar en la escuela primaria

**Dirigida a los padres o tutores extranjeros
cuyos niños ingresan en la escuela primaria de Japón.**

Comité de educación del gobierno de la Prefectura de Osaka

Índice

1 . El sistema escolar en Japón	1
2 . El proceso de inscripción a la escuela primaria	3
3 . La vida escolar	4
(1) Un día típico de clases	4
(2) El aspecto de la escuela	6
(3) El personal de la escuela	7
(4) Las materias de estudio	8
(5) Eventos y festividades en el año escolar	9
(6) Normas en la vida estudiantil	11
4 . Sobre los gastos y los pagos	12
5 . Material que se requiere preparar	13

Prefacio

En la actualidad, son muchos los niños extranjeros en las escuelas primarias de la Prefectura de Osaka.

¿Logrará su niño hacer amigos?

¿Le será problema el idioma japonés?

¿Se enfrentará a dificultades por cuestiones de cultura, costumbres o religión?

Inquietudes como las anteriores son de lo más natural.

En la presente guía, se elabora sobre cómo es un día típico de clases, qué materias se estudian, qué se requiere preparar para ingresar en la escuela y demás cuestiones de la índole.

El material se elaboró con el deseo de aliviar las inquietudes que pudiesen tener los padres de familia cuyos niños están por ingresar en la escuela en Japón.

1 . El sistema escolar en Japón

¿Pueden ingresar en la escuela primaria de Japón niños de nacionalidad extranjera?

¿A partir de qué edad asisten los niños a la escuela en Japón?

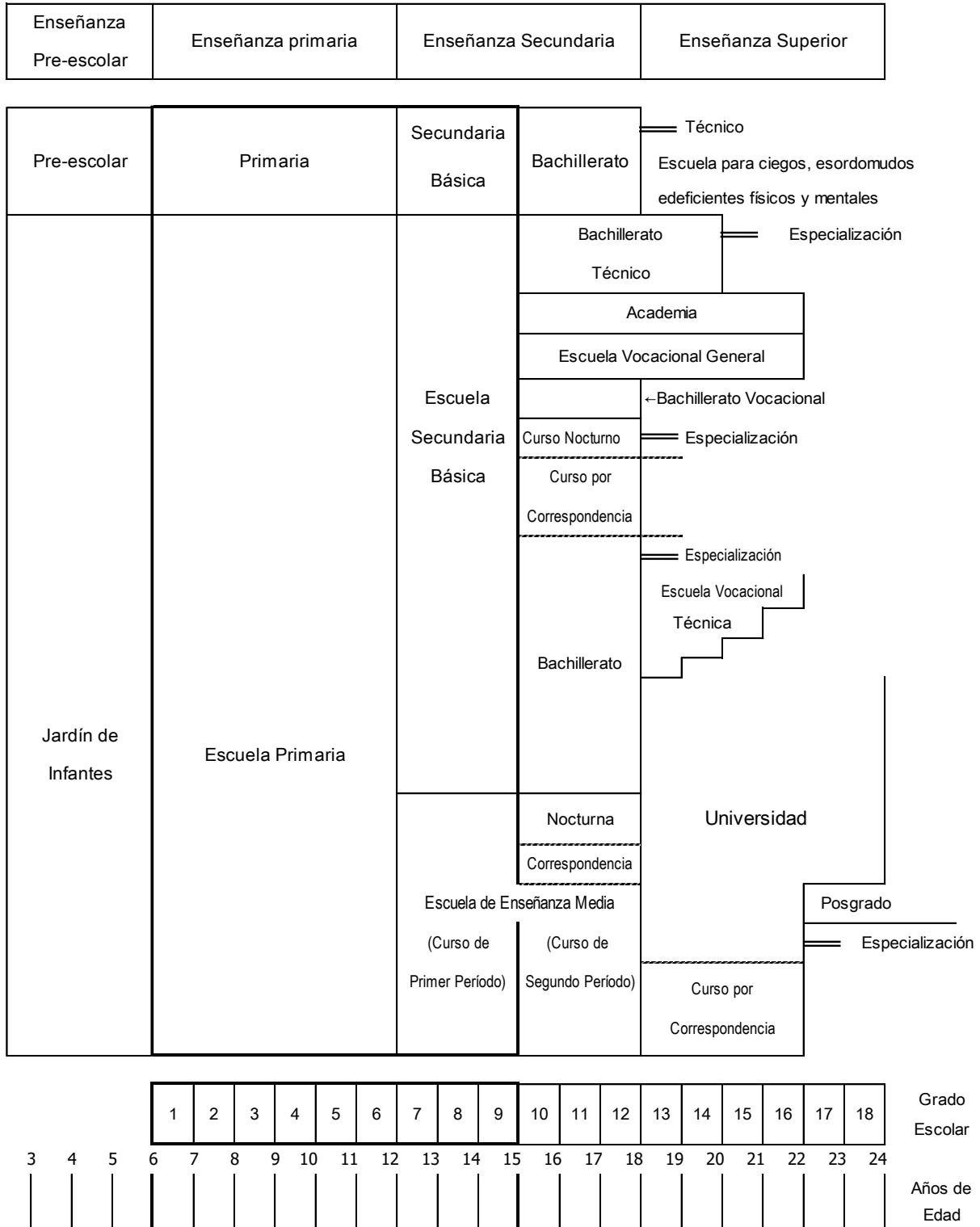
¿Qué tipo de escuelas hay en Japón?

- (1) No hay problema para que los niños de nacionalidad extranjera ingresen a la escuela primaria de Japón.
- (2) En Japón, asistir a la escuela es obligatorio para niños de 6* a 15 años . La educación primaria tiene una duración de 6 años.

6 años (cumplidos). En Japón, se considera que la persona tiene **1 año de edad cuando ha transcurrido un año a partir del nacimiento. Por lo tanto, los 6 años cumplidos se tienen a partir del sexto cumpleaños.*

- (3) En cuanto a las instituciones educativas, existen tanto escuelas públicas (administradas por los organismos gubernamentales) como escuelas privadas. En lo que se refiere a las escuelas públicas, el domicilio de la persona determina a qué escuela le corresponde ir.
- (4) Mientras el niño cumple la edad requisito para asistir a la escuela primaria, existen guarderías y jardines de infancia.
- (5) En Japón, el año escolar comienza en Abril, y termina en Marzo del año siguiente. Las personas nacidas entre el 2 de Abril de determinado año y el 1ro. de Abril del año siguiente, les corresponderá el mismo año escolar. Por lo mismo, existe la posibilidad de que difiera el año escolar con aquel del país de origen. En cuanto al año escolar en sí, hay escuelas que lo dividen en tres períodos, otras que lo dividen en dos períodos.

Gráfico del Sistema de Escuela del Japón



※Tomado del **Gaikokujinshuugaku Guide Book** del Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología, elaborado el año 17 de la Era Heisei

2 .El Proceso de inscripción a la escuela primaria

¿Qué requisitos hay para ingresar en la escuela primaria de Japón?

(1) Procedimientos en la Oficina de Inmigración y Ayuntamiento

① Adquisición del estatus de residencia

Se deben hacer los trámites necesarios en el aeropuerto o puerto de su arribo a Japón para obtener estatus de residencia (zairyu shikaku). Dentro de 14 días se debe hacer el registro en el Ayuntamiento correspondiente a su ciudad, población o distrito donde residirá.

En caso de nacimiento de hijos en Japón, se debe hacer el registro en el Ayuntamiento correspondiente a su ciudad, población o distrito de residencia, después de recabar los documentos necesarios se deben presentar a la Oficina de Inmigración dentro de los 30 días desde el día de nacimiento para obtener estatus de residencia.

② Esperar la documentación para inscribirse en la escuela

En el mes de septiembre se envía a las familias con niños con edad para ingresar en primaria la documentación informativa correspondiente. En caso de que no se reciba la documentación, haga el favor de comunicarse directamente con las oficinas gubernamentales locales.

③ Verificación de escuela

Haga el favor de verificar el nombre y la ubicación de la escuela asignada.

(2) En la escuela

① **Acudir a la escuela** En Febrero, se lleva a cabo una junta informativa sobre el comienzo del año escolar.

② Hablar con los maestros

Se recomienda siempre hablar directamente con el maestro titular del grupo del niño antes del inicio de las clases. Comunique al maestro la información sobre cuándo llegaron a Japón, hasta cuándo estarán en el país, qué conocimiento del japonés tiene el niño, qué idioma se habla en casa, etcétera.

Así mismo es recomendable verificar cuestiones tales como: cómo comunicarse con la escuela en caso de emergencia, si se requerirá traductor presente, etcétera. Por último, si tiene alguna inquietud respecto a cuestiones de salud, cultura, alimentación y religión, no dude en abordarla con el maestro.

3. La Vida escolar (en la escuela primaria)

(1) Un día típico de clases

¿Cómo es un día típico de clases en las escuelas primarias de Japón?

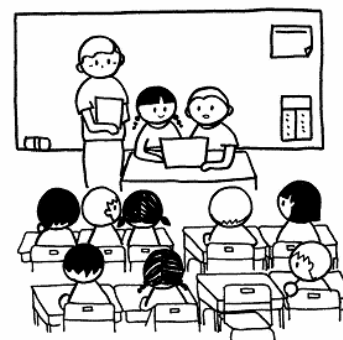
● Camino a la escuela

El camino a la escuela se determina en función de la zona en que se ubica el hogar del niño. Se trata de una ruta fija que la escuela ha determinado es segura para los niños. Hay escuelas en las cuales se pide que los niños vayan en grupo a la escuela. Haga el favor de verificar cuáles son las reglas al respecto en la escuela que le corresponde al niño.



● Junta de inicio de las clases

Antes de iniciar la clase, se da la bienvenida a los niños y se dan los avisos pertinentes.



● Comienzo de las clases

Hora en que inician actividades escolares.

Cuando el alumno llegará tarde o no podrá ir a la escuela a causa de enfermedad, por favor avise a la escuela sin falta.



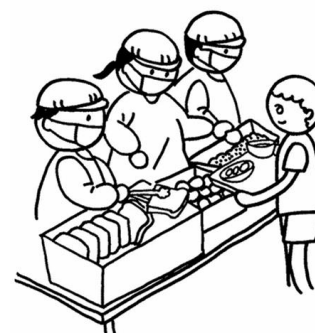
● Período de las clases Horario de estudio

Cada sesión de clase tiene una duración de 45 minutos. Al término de cada sesión hay un período de descanso de 10 a 20 minutos. La mayor parte de las clases las lleva a cabo el maestro titular.*

** Cada grupo tiene un maestro encargado. A esta persona se le conoce como maestro titular.*

● Comida

En la mayoría de las escuelas primarias de Osaka, la misma escuela prepara la comida para los niños. Estos hacen turnos distribuyéndola y recogiendo los platos y utensilios una vez que termina. Para estas ocasiones, los niños requieren delantales, mascarillas, etcétera.



● **Limpieza y aseo**

Los niños, junto con los maestros, llevan a cabo la limpieza de las aulas, las escaleras, los pasillos, los retretes, etcétera.



● **Junta de término de clases**

Se hace una retrospectiva sobre el día transcurrido. Así mismo, se dan avisos sobre actividades y festividades escolares. En ocasiones, también se distribuyen circulares.

● **Salida de clases** Una vez que han concluido las actividades escolares.

Al término del día escolar, se puede llevar al niño a una guardería.*

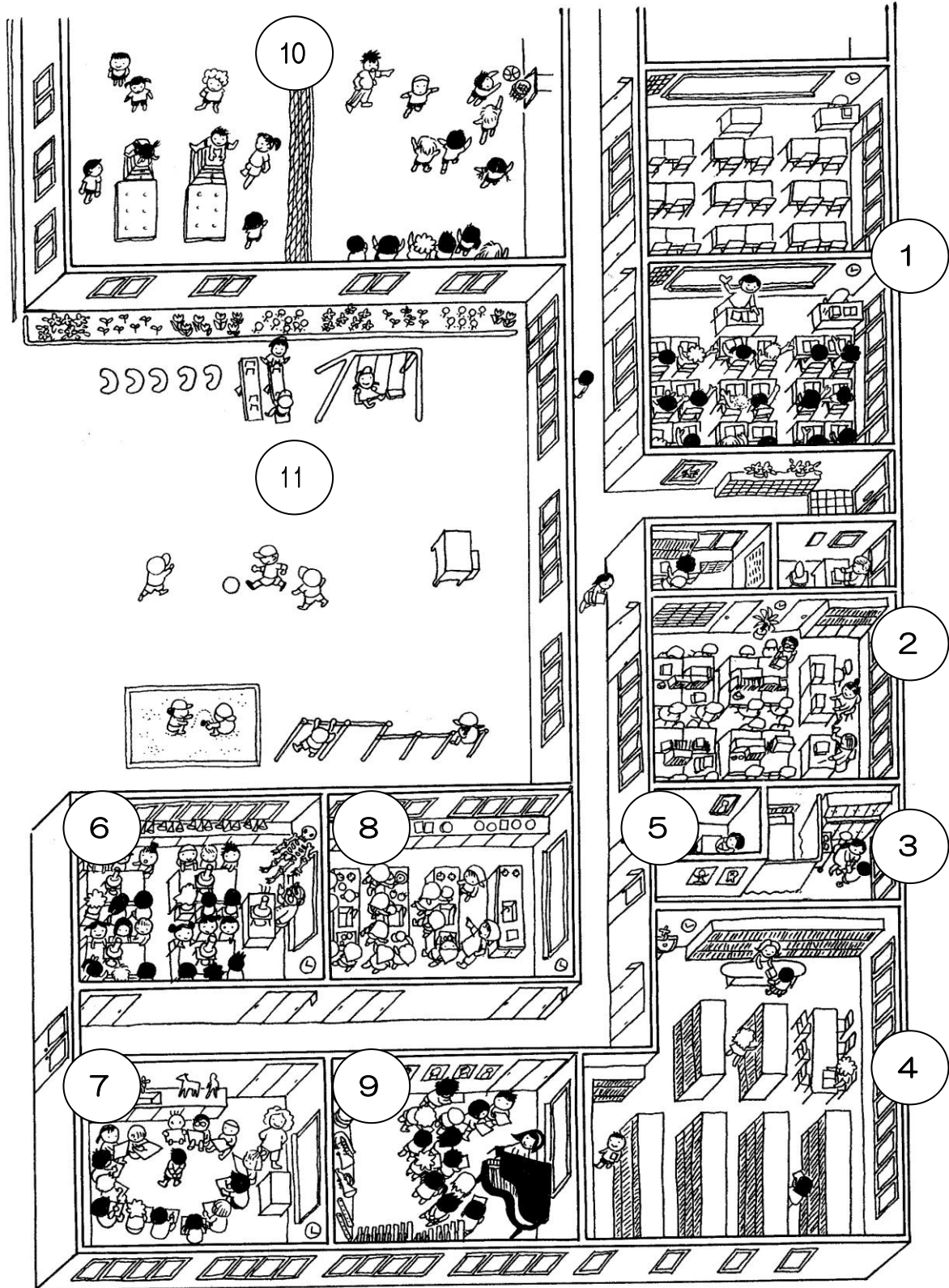
● **Regreso a casa**

Los niños regresan a casa por el mismo camino que se sigue para ir a la escuela.

**Las guarderías reciben a los niños al término de clases por un determinado número de horas. Podrían ser prácticas para los padres de familia que regresan tarde del trabajo. No hay guarderías en todos los distritos, por lo que hay que investigar de antemano. Sobre la existencia y disponibilidad de guarderías o instituciones similares cerca de la escuela que se adecúen a la edad del niño, pregunte al personal docente de la escuela.*

(2) El aspecto de la escuela

¿Cómo es el interior de las escuelas en Japón?



- ① **Kyoushitsu (Aula)** Lugar donde se dan las sesiones de clase, se sirve la comida, etcétera.
- ② **Shokuinshitsu (Salón de maestros)** Lugar donde se encuentran los maestros.
- ③ **Hokenshitsu (Enfermería)** Lugar a donde pueden acudir los niños cuando se sientan mal, para recibir atención de la persona encargada.
- ④ **Toshoshitsu (Biblioteca)** Las bibliotecas de las escuelas cuentan con numerosos libros. En cierto horario se puede entrar y leer libros en la misma biblioteca, y también se pueden pedir prestados.
- ⑤ **Soudanshitsu (Consultorio)** Lugar donde se puede ir a pedir apoyo y orientación sobre cualquier inquietud o asunto personal.
- ⑥ **Rikashitsu (Laboratorio científico)** Lugar donde se encuentran herramientas y mesas para llevar a cabo experimentos científicos.
- ⑦ **Zukoushitsu (Salón de artes manuales)** Lugar donde se encuentra material para dibujo y artes manuales.
- ⑧ **Kateikashitsu (Salón de entrenamiento doméstico)** Lugar que contiene facilidades como una cocina, máquinas de costura y demás.
- ⑨ **Ongakushitsu (Salón de música)** Lugar donde se encuentran instrumentos musicales para las clases de música.
- ⑩ **Taiikukan (Gimnasio)** Lugar para practicar deportes y ejercicios de calentamiento.
- ⑪ **Ground (Patio de ejercicio)** Lugar para practicar deportes al aire libre, así como asambleas escolares.

¿Qué personal hay en las escuelas?

(3) El personal de la escuela

- **Director general** El representante y responsable de la escuela.
- **Director academio** Persona encargada de asistir al director general, supervisa las clases y los eventos escolares, así como cuestiones administrativas.
- **Personal escolar (maestros)** Se llama personal escolar al conjunto del personal docente y el personal administrativo. Los maestros, quienes cuentan con licencia para ejercer docencia, dirigen las sesiones de clase. El personal administrativo trabaja para crear un ambiente de aprendizaje seguro y adecuado para los niños.

(4) Las Materias de estudio

¿Qué materias se enseñan en las escuelas de Japón?

Las clases abarcan las materias académicas básicas, la moral y actividades especiales.

Materia	Contenido (en apego a las disposiciones básicas de enseñanza*)
Lenguaje Nacional	Se desarrolla la habilidad para hablar, escuchar, escribir y leer Japonés.
Estudios Sociales	Se aprende sobre las actividades, industrias y el medio ambiente en las distintas regiones de Japón, así como la historia del país, su cultura, su gobierno y cómo está relacionado con el resto del mundo.
Matemática	Se aprende aritmética, el uso de figuras, gráficas, etcétera.
Ciencias	Se aprende acerca de los seres vivos y su medio, la materia y la energía, La Tierra y el espacio.
Vida	Se cultiva el interés del niño por las personas que conforman su entorno social inmediato, así como la naturaleza (sólo se da en primero y segundo año).
Música	Se deleita a los niños con música.
Artes Plásticas	Se divierten los niños haciendo dibujos y creaciones manuales.
Educación para el Hogar	Se aprende acerca de la ropa, la comida, el hogar y demás, a través de ejercicios prácticos en un salón con las facilidades correspondientes.
Educación Física	Se llevan a cabo juegos con balón y ejercicios similares, reflexiones sobre la salud, etcétera. En verano hay horario de natación.
Educación Moral	Una sesión para reflexionar sobre uno mismo, su relación con los demás, el medio ambiente y la sociedad.
Actividades Especiales	A través de actividades del grupo, de festivales estudiantiles y de actividades en clubes, se busca desarrollar el espíritu de trabajo en equipo del niño.
Estudios Integrales	Se desarrollan las habilidades para crecer, estudiar, pensar y resolver problemas por uno mismo. Las actividades en esta sesión las determina cada escuela en forma independiente.

*Disposiciones básicas de enseñanza Las disposiciones sobre el contenido que se estudia en las escuelas primarias estipuladas por el Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología.

(5) Eventos y festividades en el año escolar

¿Qué eventos hay a lo largo del año escolar?

◆ Primer período escolar (Abril - Julio)

- ① **Ceremonia de inicio de actividades escolares** Con esta ceremonia se da inicio al período escolar.
- ② **Ceremonia de ingreso a la escuela** Ceremonia que se lleva a cabo para dar la bienvenida a los estudiantes.
- ③ **Evaluación de salud** Asiste un médico a la escuela y se hacen exámenes de salud a los niños.
- ④ **Medición de estatura y peso** Se lleva a cabo una medición de la altura y peso de los niños.
- ⑤ **Visita a domicilio** El maestro titular visita el hogar del niño y comenta con el padre o tutor la vida cotidiana.
- ⑥ **Clase en el exterior** Visitas en grupo a otros lugares, para que los niños aprendan sobre la naturaleza, la historia y la cultura.
- ⑦ **Clases ante padres de familia** Días de clase en que los padres de familia o tutores tienen la oportunidad de presenciar la vida estudiantil de los niños en forma directa.
- ⑧ **Junta con el maestro titular** Los padres o tutores acuden a la escuela, y abordan con el maestro titular temas como los estudios del niño, su vida en la escuela y el ambiente en el hogar.
- ⑨ **Ceremonia de clausura** Ceremonia que se lleva a cabo al término del período escolar. En la mayoría de los casos, se entrega un informe de los resultados académicos del niño. El nombre de dicho informe varía según la escuela, pero generalmente se le conoce como *Ayumi*.

**El segundo período escolar (y tercerero, en caso de haberlo), también cuenta con sus respectivas ceremonias de inauguración y de clausura.*

- ### ◆ Vacaciones de verano (finales de Julio a finales de Agosto) Período vacacional de aproximadamente 40 días.
- Hay escuelas a las cuales se requiere ir en determinadas fechas durante el período vacacional. Así mismo, hay escuelas en que se puede hacer uso de las instalaciones de natación durante este período.

◆ Segundo período escolar (Septiembre a Diciembre)

- ① **Torneos deportivos** Festivales deportivos en que los niños participan en competencias como carreras de relevo, en números de baile, etcétera. Como espectadores, los niños apoyan a sus compañeros de clase. En ciertas escuelas, se permite la asistencia de padres de familia.
- ② **Viaje escolar** Los niños de sexto año de primaria realizan un viaje de dos días y una noche bajo la supervisión de la escuela. En la mayoría de las ocasiones el viaje se lleva a cabo en el segundo período escolar. Los gastos del viaje son responsabilidad del padre o tutor.
- ③ **Festival Cultural y Exposición de Trabajo en Clase** Festival para apreciar muestras del trabajo en clase, incluyendo trabajos manuales, reportes, canciones que los niños han aprendido a tocar, cantos en coro y obras de teatro. En la gran mayoría de los casos, los padres o tutores también pueden asistir.

◆ Vacaciones de invierno (De finales de Diciembre a principios de Enero)

Un período vacacional de aproximadamente dos semanas.

◆ Tercer período escolar (Enero a Marzo)

- ① **Ceremonia de graduación** Ceremonia en que se celebra la graduación de los alumnos de sexto año y se entrega a estos su diploma. Pueden asistir los padres o tutores.

◆ Vacaciones de primavera (De finales de Marzo al comienzo de Abril)

Al término de estas vacaciones los alumnos pasan al siguiente año escolar, mismo que comienza a partir de Abril.

(6) Normas en la vida estudiantil

¿Qué tipo de reglas hay en las escuelas primarias?

① En cuanto al tiempo

Hay que respetar la hora establecida para cada actividad. Hay que pasar siempre al aula antes de la hora de inicio.

② En cuanto a lo que se lleva a la escuela

Está prohibido llevar a la escuela cualquier cosa fuera de material de estudio. Hay que poner en las cosas el nombre de la persona a quien pertenecen.

③ Ropa y calzado

Hay que tener lista la siguiente vestimenta.

<Ropa>

- **Uniforme escolar (ropa estándar)** El uniforme que se utiliza durante clase y para ir a la escuela.
- **Uniforme deportivo** Ropa para practicar deporte que se utiliza en clase de educación física.

- **Traje de baño, gorra de baño.** Necesarios para la clase de natación.
- **Delantal, mascarilla, gorra.** Necesarios para cuando sea el turno del niño de repartir la comida.

< Calzado >

- **Uwabaki (o uwagutsu)** Calzado que se ponen los niños al entrar en las aulas.
- **Zapatos para el gimnasio.** Zapatos que se utilizan exclusivamente dentro del gimnasio.

*El reglamento varía según la escuela. Por favor verifique los puntos anteriores con la escuela a la que vaya a asistir el niño.

④ **Sobre el maquillaje, el uso de accesorios, el cabello, etcétera**

En muchas escuelas en Japón, está prohibido el uso de maquillaje, aretes y demás. También está prohibido, con algunas excepciones, la pintura de cabello.

4. Sobre los gastos y los pagos

¿Hay costo por asistir a la escuela?

En las escuelas primarias y secundarias públicas, las clases y los libros de texto son gratuitos. No obstante, hay los siguientes tipos de gastos relacionados con la asistencia a la escuela. Para mayor detalle, acuda directamente a la escuela.

① **Gastos de comida**

En las escuelas donde se sirve comida, se requiere cubrir este gasto, que es de entre 3,500 y 4,000 yenes al mes, aproximadamente. Las escuelas donde no se emplea el sistema de servicio de comida no lo requieren, pero el mismo alumno habrá de llevar su propia comida.

② **Gastos relacionados con visitas, paseos y viajes escolares**

③ **Gastos en material de clase**

Para clase de Japonés → útiles de aprendizaje de Kanji (pinceles, tinta, etcétera).

Para clase de música → Armónica de teclado, flauta, etcétera.

Para clases de artes manuales → pinturas de agua, crayolas, colores pasteles, etcétera.

Para clase de estudios domésticos → Material para costura, etcétera.

Material adicional → Material de apoyo didáctico (cuadernos de problemas, ejercicios, etcétera).

* Hay ocasiones en que se designa la tienda donde se compra la ropa.

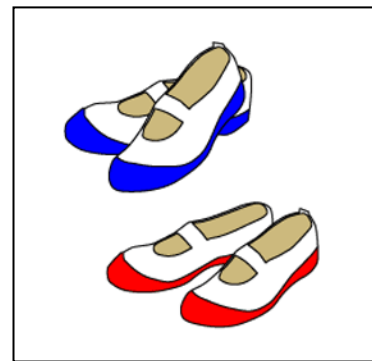
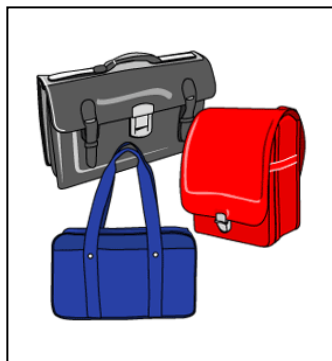
④ **Gastos adicionales**

Costo de Junta de Padres de Familia, costo de reuniones de ex-alumnos, costo de seguro médico, gastos en uniforme y ropa, etcétera.

5. Material que se requiere preparar


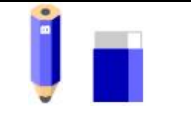
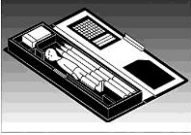
(1) Material que se requiere tener listo para iniciar el año escolar.

- Uniforme escolar (estándar), tanto de verano como de invierno
Algunas escuelas contemplan estos dos uniformes, mientras que otras no.
- Maletín
Mochila que se carga en la espalda, en que los niños llevan sus libros y cuadernos
- *Uwabaki* El calzado que utilizan los niños dentro de la escuela.



(2) Útiles escolares y material de apoyo

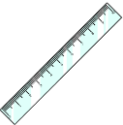
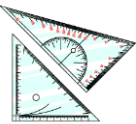

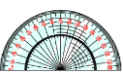
● Material que se utiliza en clase con la mayor frecuencia

Estuche para útiles misceláneos		Estuche para guardar tijeras, goma, cinta adhesiva, etcétera.
Lápiz y borrador		Material básico de escritura.
Estuche de útiles de escritura		Estuche para guardar lápices y demás útiles de escritura.


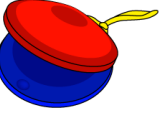


● Para clase de Lenguaje Nacional

Material de caligrafía		Habrán ejercicios de caligrafía con pincel de Kanji.
------------------------	---	--



● Para clase de Matemática

Regla métrica		Para hacer mediciones y trazar líneas.
Escuadras		Para el trazo de figuras geométricas
Compás		Para el trazo de círculos
Transportador		Para la medición de ángulos


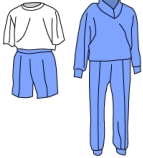



● Para clase de música

Armónica		Instrumento musical que se utiliza en los primeros niveles de primaria.
Castañuelas		Se utilizan en las clases para aprender a llevar el ritmo.
Teclado		Se aprenden las notas del teclado, y se llevan a cabo ejercicios de recital sencillos.
Flauta		Se hacen ejercicios de recital.


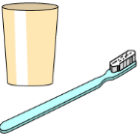
● Para la clase de artes plásticas

Tijeras		Lápiz adhesivo	
Cinta adhesiva		Crayolas	
Lápices a color		Pinturas de color	
Plastilina y tabla para moldear		Navajas	

● Para las clases de educación física.

Cuerda para saltar		Cuerda para saltar que se utiliza en los ejercicios de educación física.
Ropa de ejercicio (para verano y para invierno)		La ropa que se viste en clase de educación física. En verano se utilizan shorts y camiseta de manga corta, y en invierno pantalón largo y sudadera.
Gorra roja o blanca.		Una gorra roja o blanca que se utiliza en clase de educación física.
Zapatos deportivos		Zapatos que calzan los niños en el gimnasio.
Traje de baño, gorra.		También se requiere una bolsa de mano para guardar la toalla y el traje de baño.

● Utensilios

Palillos		Se utilizan a la hora de la comida.
Cepillo de dientes, taza.		Hay escuelas en que los niños se lavan los dientes luego de la comida. En tales casos, se requiere que el niño lleve sus propios cepillo y taza.

Guía sobre las preparaciones para ingresar en la escuela primaria.

Publicada en Diciembre del año 19 de la era Heisei

- ◆Comité de Educación del Gobierno de la Prefectura de Osaka, Departamento de Apoyo al Estudiante Infantil y las Facilidades Educativas en las Municipalidades.
- ◆Organización encargada de las actividades de apoyo a los padres de familia extranjeros para inscribir a sus hijos en la escuela
Fundación YWCA de Osaka

El gobierno de la Prefectura de Osaka promueve el movimiento ciudadano “Rehabilitación del alma”, cuyo lema es “elogiar, sonreír, corregir.”